

22 août
Office au saint et juste Alexis d'Ugine¹
Grandes Vêpres

Bienheureux l'homme : *le premier antiphone.*

Au lucernaire, 8 stichères : 3 de la fête
et 5 du saint, **ton 1**, sur : *Des ordres célestes.*

Frères, chantons une hymne de fête, / magnifiant le serviteur de Dieu
Alexis nouvellement apparu, / et élevons vers lui notre prière, / pour
qu'il purifie les yeux de notre cœur // et qu'il illumine nos âmes par la
mémoire de ses miracles.

Alexis, serviteur du Christ, / tu fus un ascète rempli de vertus, / sur
terre tu supportas les afflictions, / aux cieux tu reçus de Dieu la joie
éternelle ; / écoute les prières de tes enfants, // et prie pour le salut et
l'illumination de nos âmes.

Ayant aimé les pauvres et les affligés, / tu élevas en tout temps ta
prière pour les hommes pécheurs ; / ayant été aimé par le Christ lui-
même, ô prêtre Alexis, / souviens-toi de nous qui vénérons tes
exploits, // et prie le Seigneur de sauver et d'illuminer nos âmes.

Gloire, **ton 6**

Le Seigneur qui est admirable dans ses saints / a été glorifié / dans la
vie de son juste serviteur Alexis ; / après sa mort, il accomplit des
miracles a travers ses reliques incorrompues, / et il enseigne à une
foule innombrable / de croire et d'espérer en l'aide céleste. / Frères,
tâchons de chercher la seule chose nécessaire / et de purifier notre âme
par le repentir, / implorant à l'aide le serviteur du Christ, // et de
glorifier pour les siècles le Dieu loué dans la Trinité.

Et maintenant : *de la fête, ou bien théotokion dogmatique.*

¹ Office composé en 2006 pour l'Archevêché des paroisses de tradition russe en Europe occidentale.

Entrée. Prokimenon du jour et trois lectures du saint :

Lecture de la Sagesse de Salomon (3,1-9)

Les âmes des justes sont dans la main de Dieu et nul tourment ne les atteindra. Aux yeux des insensés ils ont paru mourir, leur sortie de ce monde a passé pour malheur, leur départ d'auprès de nous a semblé un échec, mais ils sont dans la paix. S'ils ont, aux yeux des hommes, connu le châtement, leur espérance était porteuse d'immortalité ; et pour avoir souffert un peu, ils recevront de grands bienfaits, car Dieu les a soumis à l'épreuve et les a trouvés dignes de lui ; comme l'or au creuset il les a éprouvés et comme un holocauste il les a agréés ; au jour de sa visite ils resplendiront, ils courront comme étincelles dans le chaume ; ils jugeront les nations, domineront les peuples et sur eux le Seigneur régnera pour toujours. Ceux qui se fient en lui comprendront que c'est vrai et ceux qui sont fidèles demeureront en lui ; sa grâce et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu pour ceux qu'il a choisis.

Lecture de la Sagesse de Salomon (5,15-6,3)

Les justes vivront à jamais, leur récompense est aux mains du Seigneur ; c'est le Très-Haut qui en prend soin. Aussi recevront-ils de la main du Seigneur la couronne de gloire et le diadème de beauté ; de sa droite il les couvrira, de son bras les protégera. Pour armure il prendra son ardeur jalouse, il armera la création pour châtier ses ennemis ; pour cuirasse il revêtira la justice, il mettra pour casque un jugement sans feinte, il prendra pour bouclier son invincible sainteté et comme un glaive aiguisera son courroux ; avec lui l'univers combattra les impies, comme traits bien lancés jailliront les éclairs, comme d'un arc les nuées voleront vers le but, la fronde lancera des grêlons de colère, les flots de l'océan feront rage contre eux, et sur eux sans merci passeront les torrents, le souffle du Puissant s'élèvera contre eux et les dispersera comme fait l'ouragan ; l'iniquité rendra toute terre déserte, le mal renversera le trône des puissants. Ecoutez donc, ô rois, et comprenez, instruisez-vous, souverains des terres lointaines, prêtez l'oreille, vous qui gouvernez les multitudes et vous glorifiez du nombre de vos peuples : c'est le Seigneur qui vous a donné le pouvoir, la souveraineté est dans les mains du Très-Haut.

Lecture de la Sagesse de Salomon (4,7-15)

Le juste, même s'il meurt avant l'âge, trouvera le repos. La vieillesse honorable n'est pas celle, en effet, que donnent de longs jours, elle ne se mesure pas au nombre des années. C'est la sagesse qui tient lieu de cheveux blancs, c'est une vie sans tache qui compte pour vieillesse. S'il a su plaire à Dieu, au point d'en être aimé, c'est par lui qu'il fut emporté du milieu des pécheurs où il vivait. Il a été enlevé, de peur que le mal ne corrompît son jugement. Car la fascination du mal obscurcit le bien et le tourbillon de la convoitise gâte une âme ingénue. Devenu parfait en peu de temps, il a fourni une longue carrière ; son âme était agréable au Seigneur, aussi l'a-t-il retirée en hâte d'un milieu dépravé. Les foules voient et ne comprennent pas, et ceci ne leur vient pas à l'esprit : Sa grâce et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu pour ceux qu'il a choisis.

*A la litie, stichère de l'église ou de la fête,
et du saint, ton 2, sur : De quelles couronnes de louange.*

De quelles couronnes de louange couronnerons-nous Alexis le prêtre du Christ / qui sans cesse annonça la gloire du Seigneur / et qui a planté dans notre pays la véritable piété, / tablette vivante des commandements du Christ / qui ne regarde pas la face des hommes mais qui mène l'âme de chacun au salut. / C'est lui que couvre de couronnes inflétrissables le Christ, notre Dieu // dans sa grande miséricorde.

Gloire : *ton 6*

Le Seigneur qui est admirable dans ses saints / a été glorifié / dans la vie de son juste serviteur Alexis ; / après sa mort, il accomplit des miracles a travers ses reliques incorrompues, / et il enseigne à une foule innombrable / de croire et d'espérer en l'aide céleste. / Frères, tâchons de chercher la seule chose nécessaire / et de purifier notre âme par le repentir, / implorant à l'aide le serviteur du Christ, // et de glorifier pour les siècles le Dieu loué dans la Trinité.

Et maintenant : *de la fête, ou :*

Mon créateur et mon libérateur, le Christ Seigneur, / est sorti de tes entrailles, ô Très pure ; / Il s'est revêtu de ma nature et a délivré Adam de l'antique malédiction ; / c'est pourquoi, ô Vierge toute-pure et Mère de Dieu, / nous te clamons sans cesse en vérité la salutation de l'ange : / réjouis-toi, ô notre Souveraine, // secours, protection et salut de nos âmes.

Aux apostiches, stichères, ton 2, sur : Maison d'Ephratha.

Alexis, prêtre de Dieu, / encens de prière incessante / et ardent intercesseur pour les hommes, / ne nous rejette pas, nous qui te chantons, // mais sois pour nous une aide perpétuelle.

v. Le juste fleurira comme le palmier, / il se multipliera comme le cèdre du Liban. (Ps 91,13)

Frères, chantons Alexis, le serviteur du Christ, / l'appelant à la prière, / pour que nous soyons délivrés des malheurs // et que nous soit donné avant la fin le repentir.

v. Tes prêtres se revêtiront de justice, / et tes saints seront dans l'allégresse. (Ps 131,9)

Tu ne recherchais pas les louanges des hommes, serviteur du Christ, / car, tel un élu de Dieu, tu portais toujours en ton âme / la bénédiction du juste Jean, le prêtre de Kronstadt // que tu avais reçue dans ta jeunesse.

Gloire, **ton 7**

Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, / et nul tourment ne les atteindra plus : / mais même le corps mortel du juste Alexis demeure étranger à la corruption / et apparaît comme une source de grâce aux âmes corrompues par les péchés, / procurant même la guérison aux malades / qui demandent les prières du serviteur de Dieu // et qui accourent vers lui avec foi.

Et maintenant, *de la fête, ou Théotokion, même ton :*

Cherchant refuge sous ta protection, ô Souveraine, / nous tous, les fils de la terre, accourons et te clamons : / Ô Mère de Dieu, notre espérance, // délivre-nous des péchés sans nombre et sauve nos âmes.

Après le Trisagion, Tropaire du saint (2 fois), ton 3 :

Pasteur bien-aimé du Christ Dieu, / tu fus une règle de foi et un exemple de miséricorde. / Tu brillas par ta sollicitude envers ton troupeau à l'étranger, / et tu fus révélé comme étant glorifié par Dieu / en reposant avec ton corps dans l'incorruptibilité ; / aussi te tenant en esprit devant le trône de Dieu, // prie le Christ Dieu de nous affermir dans l'orthodoxie et la piété, et de sauver nos âmes.

Puis : Vierge Mère de Dieu (1 fois), et la bénédiction des pains.

Matines

Après Le Seigneur est Dieu, le tropaire du saint (2 fois). Gloire... Et maintenant : tropaire de la fête.

Après la première stichologie, cathisme, ton 4 :

Que sois magnifié Alexis, le pasteur de l'Église du Christ, / qu'il hérite du royaume éternel préparé pour lui : / car après avoir fidèlement servi le Christ en prenant toujours soin du plus petit de ses frères / et en accueillant dans son amour ceux qui se repentaient, // maintenant il intercède pour nos âmes.

Gloire... Et maintenant : *de la fête, ou Théotokion :*

L'intercession ardente pour ceux qui sont dans le malheur, / notre aide et notre pacification avec Dieu, / la sainte Mère de Dieu, / par qui nous avons été libérés de la corruption, // fidèles, disons-la bienheureuse.

Après la seconde stichologie, cathisme, ton 8 :

Dans ta vie, ô serviteur du Christ, tu as mortifié ton corps par le jeûne et par tes œuvres : / c'est pourquoi après la mort celui-ci a fleuri par l'incorruptibilité / et est devenu source de guérison pour les fidèles. // Prie instamment le Christ-Dieu de sauver nos âmes.

Gloire... Et maintenant : *de la fête, ou Théotokion :*

Comme l'épouse toute immaculée du créateur, comme l'habitable du Très-Haut, / comme celle qui n'ayant pas connu de mari fut la mère du libérateur, / Toi qui es digne de toute louange, hâte-toi de me secourir de tous mes méfaits, / car je suis la demeure souillée des transgressions et je fus dans l'esprit le jouet des démons, / fais de moi la demeure lumineuse des vertus ; / réceptacle de la Lumière, ô Toute-Pure, éloigne le nuage des passions, // et rends-moi digne de la lumière d'en-haut et de l'illumination non illusoire de ta lumière sans déclin.

Après le Polyeleos, le Mégalinnaire :

Nous te magnifions, / nous te magnifions, / saint et juste père Alexis, / et nous célébrons ta sainte mémoire, // car tu pries pour nous le Christ, notre Dieu.

v. Ecoutez ceci, toutes les nations, prêtez l'oreille, tous les habitants du monde entier. (Ps 48,2)

v. Ma bouche fera entendre la sagesse, et les méditations de mon cœur, l'intelligence. (Ps 48,4)

v. J'ai annoncé ta justice dans la grande Assemblée. (Ps 39,10)

v. Ma langue méditera ta justice, tout le jour elle redira ta louange. (Ps 34,28)

v. La bouche du juste s'exercera à la sagesse, et sa langue dira la justice. (Ps 36,31)

v. Bienheureux ceux qui habitent dans ta maison ! Pour les siècles des siècles ils Te loueront. (Ps 83,5)

Après le Mégalinnaire, cathisme, ton 2 :

Venez, tous les fidèles, unissons nos cœurs dans la prière, / célébrant la mémoire du juste père Alexis, / afin qu'il demeure avec nous par son esprit, / qu'il nous incline vers les bonnes actions, / et qu'il nous enseigne à vaincre les tentations de la chair // et de servir Dieu seul.

Gloire... Et maintenant : *de la fête, ou Théotokion :*

N'ayant pas abandonné la nature divine, / l'unique Seigneur se fit chair dans ton sein et devint homme en demeurant Dieu, / et te garda vierge, après comme avant l'enfantement. / Prie-le instamment, ô Mère Tout-immaculée, // de nous donner sa grande miséricorde.

Graduel, premier antiphone, tons 4 : Depuis ma jeunesse.

Prokimenon, ton 4 :

Le juste fleurira comme le palmier, / il se multipliera comme le cèdre du Liban. (Ps 91,13)

v. Tes prêtres se revêtiront de justice, et tes saints seront dans l'allégresse. (Ps 131,9)

Que tout souffle. Évangile : Matthieu VI,1-13.

Stichère après l'évangile, ton 6 :

Par la prière incessante, la parole d'enseignement, / la grande miséricorde et la vie vertueuse, / ô juste Alexis, / tu fus un exemple pour les fidèles, / les amenant tous au Christ / et leur indiquant la voie du salut : / ne nous prive pas de ton souci pastoral, ô grand prêtre Alexis, // nous qui avec foi célébrons ta mémoire.

Canon de la fête avec l'hirmos sur 6,

Et ce **canon du saint** sur 8, ayant pour acrostiche : *Prêtre Alexis, intercède pour nous.*

Catavasia de la fête.

Ode 1, ton 6

Hirmos : Lorsqu'à pied sec Israël eut traversé l'abîme / et vu le pharaon qui le poursuivait englouti dans les flots, // il s'écria :
Chantons à Dieu un chant de victoire.

Chantant les exploits du prêtre Alexis, purifions les pensées de notre esprit, ô frères, l'incitant à prier pour le pardon de nos péchés et pour que nous soit donnée la contrition pleine de grâce.

Ayant appris de ton père à aimer ton troupeau et ayant été dirigé vers le sacerdoce par le juste Jean de Kronstadt, tu élevas ton peuple dans la bonne sagesse.

Lorsque commencèrent les jours de persécution contre l'Église en Russie, alors Dieu te révéla comme un enseignant sans crainte, confessant le Christ avec zèle : prie-le pour que nous puissions tenir dans la foi et la piété en ces derniers temps du siècle présent.

Théotokion : Le chœur sacré des prophètes te révéla à l'avance, ô Toute-pure, comme celle désirant devenir la véritable Mère de Dieu, plus élevée que les Chérubins et toute la création.

Ode 3

Hirmos : Il n'est de saint que Toi, / Seigneur, mon Dieu, / Toi qui as exalté la force de tes fidèles, ô Très-bon, // et qui nous as affermis sur le roc de la confession de ton Nom.

Tu fus, père, comme un aloès pour tes fidèles, oignant par l'huile de tes paroles les plaies de leurs maladies spirituelles : et maintenant ne cesse pas de guérir nos maladies spirituelles et corporelles.

Tu détruisis l'athéisme idolâtre par l'aspersion de tes paroles, serviteur du Christ, et tu rendis fertiles les cœurs asséchés par la grâce de Dieu.

Que j'acquiesce la mort pour que le Christ vive en moi, disais-tu en toi-même, juste père Alexis ; et en mortifiant ta chair par les maladies, tu t'appliquais, œuvre après œuvre, au Seigneur.

Théotokion : La raison humaine ne peut comprendre la profondeur ineffable de ton enfantement, ô Toute-pure, car Dieu s'est humilié dans ton sein, à cause de sa largesse, pour me renouveler.

Kondakion et ikos de la fête.

Cathisme, ton 6 :

Quelle vertu n'a pas trouvé de demeure en ton âme ? / Quel combat n'as-tu pas mené ? / La pauvreté et les pleurs pour le royaume céleste, / l'humilité du caractère et la quête de la vérité, / la miséricorde envers le prochain et la pureté du cœur / ont resplendi dans ta vie immaculée. / Fais-nous donc participer à ces dons, nous qui te prions, // et sois pour nos âmes un intercesseur, ô Alexis, élu de Dieu.

Gloire... Et maintenant : *de la fête, ou Théotokion :*

Toi qui as appelé ta mère "la Toute-bénie", / Tu es venu, par ta propre volonté, souffrir la Passion, / Tu as resplendi sur la Croix voulant rechercher Adam / et Tu as dit aux anges : / Réjouissez-vous avec Moi, car la drachme perdue a été retrouvée. // Toi qui as tout ordonné avec sagesse, gloire à Toi.

Ode 4

Hirmos : "Le Christ est ma force, mon Dieu, mon Seigneur." / Tel est le chant digne de Dieu / que la sainte Église proclame à pleine voix, // appelant à célébrer d'un cœur pur la fête du Seigneur.

Illuminé par la Providence de Dieu, tu vins t'établir sur la terre de France, tu fus humble et pur, t'associant aux armées célestes, revêtu de la lumière des vertus.

Tu servis Dieu avec zèle dans l'église de saint Nicolas, imitant le serviteur de jadis dans le ministère et le soin de ton troupeau, maintenant tu jubiles avec lui dans les parvis célestes.

Tel un cerf qui tend vers les sources d'eau, tu tendais sans cesse ton esprit vers Dieu, ô père Alexis : enseigne-nous, pécheurs, d'en faire autant.

Théotokion : Par toi fut détruit le châtement de notre première ancêtre, ô Mère de Dieu, car tu as enfanté pour nous, ô Toute-Pure, la source de la sainteté de la vie éternelle.

Ode 5

Hirmos : Je T'implore, ô Très-bon, / éclaire de ta divine lumière les âmes de ceux qui veillent avec amour, / afin qu'ils Te connaissent, ô Verbe de Dieu, // comme le vrai Dieu qui les rappelle des ténèbres du péché.

Tu fus choisi par élection divine, et tu te révélas comme un pasteur pour ton troupeau à l'étranger, offrant le sacrifice non-sanglant au Dieu qui s'est immolé pour nous, ô juste père Alexis.

Je connais aussi le chemin qui mène au salut, mais je n'arrive pas, hélas, à vaincre la paresse de ma chair. C'est pourquoi je t'implore, père Alexis, de prier afin d'affermir en moi le désir du salut.

Tu aspergeais les péchés de tes enfants spirituels de l'hysope de tes prières, et maintenant, purifie les souillures de notre âme, très sage père Alexis, bienheureux.

Théotokion : Après ton enfantement étonnant tu demeuras vierge comme avant : car c'est Dieu, dirigeant tout par sa volonté, qui est né de toi, ô Marie, épouse de Dieu n'ayant pas connu d'homme.

Ode 6

Hirmos : Voyant l'océan de l'existence / agité par la tempête des tentations, / je me hâte vers ton havre paisible et je Te crie : / Arrache ma vie à la corruption, // ô Très-miséricordieux.

Tu supportas la médisance des impies, ornant ton âme par l'humilité et la quiétude, et tu te révélas au Dieu Tout-puissant comme un digne serviteur.

Lorsque le hiérarque te vit, ô Père, humble et craignant les paroles du Seigneur, alors il comprit la mauvaise intention de ceux qui s'opposaient à toi, car tu étais irréprochable, servant Dieu comme un pasteur des plus saints de Dieu.

Tu manifestas dans la région d'Ugine un zèle enflammé pour la direction de l'Église, Alexis, notre père, c'est pourquoi donne aujourd'hui la paix à l'Église, et la fermeté aux fidèles.

Théotokion : Sans semence, le Verbe fit sa demeure dans ton sein et se révéla en tant qu'homme parfait, renouvelant la nature d'une manière qui plaît à Dieu, tel que lui seul l'entend, ô Vierge toute-immaculée ayant plu à Dieu.

Kondakion, ton 4, sur : *Toi qui t'es élevé.*

Règle de foi et exemple de miséricorde, / par ta vie pieuse tu t'es montré un prêtre digne du Dieu-Roi, / c'est pourquoi tu te réjouis maintenant avec les chœurs angéliques, / jubilant dans les demeures célestes, / ô Père Alexis, glorieux pasteur, / prie le Christ-Dieu d'affermir en notre pays l'orthodoxie, la paix et la piété, // et de sauver nos âmes.

Ikos : Louons maintenant par nos chants le juste Alexis, le pasteur et l'enseignant des habitants d'Ugine, un ange de prière ardente et un zélateur authentique du salut, car il se révéla pur, incorruptible tant en esprit que dans la chair, offrant au Christ le sacrifice immaculé. Maintenant il se tient avec les anges et les pasteurs devant notre Dieu, le priant incessamment d'affermir en notre pays l'orthodoxie, la paix et la piété, et de sauver nos âmes.

Ode 7

Hirmos : L'ange fit de la fournaise une source de rosée pour les saints adolescents, / mais sur l'ordre de Dieu le feu consuma les chaldéens / et poussa le tyran à clamer : // Dieu de nos pères, Tu es béni.

Lorsque tu vis l'ange de la mort entrer dans l'église avec ton fils spirituel, alors tu incitas celui-ci au repentir, et avant la mort tu lui appris à clamer : Dieu de nos pères, Tu es béni.

Tu prias pour ton peuple, pasteur fidèle du troupeau du Christ, afin qu'ayant vécu sur terre une vie paisible, nous soyons jugés dignes aux cieux de la vie éternelle, en chantant : Dieu de nos pères, Tu es béni.

Père Alexis, tu aimas plus que tous les enfants souffrants, et en transformant la peine de leurs parents en joie, tu appris à tous à chanter : Dieu de nos pères, Tu es béni.

Théotokion : Celui qui siège dans le sein du Père de manière indescriptible, siège maintenant en ton sein, ô Très-Pure, de manière descriptible, ayant pris ta forme, et devient descriptible pour le salut d'Adam.

Ode 8

Hirmos : De la flamme Tu fis jaillir la rosée pour les saints adolescents / et par l'eau Tu as consumé le sacrifice du juste Élie ; / car Tu accomplis tout, ô Christ, par ta seule volonté. // Nous T'exaltons dans tous les siècles.

Tu te joignis au chœur angélique, lorsqu'étendu sur le lit de douleur, tes enfants spirituels soulevèrent ton corps qui ne pesait plus. Maintenant tu jubiles avec les incorporels dans les parvis célestes, chantant le Christ dans tous les siècles.

Depuis ton enfance tu humilias ta chair par le jeûne et l'ascèse, serviteur du Christ, dans ta vieillesse tu mortifiais ta chair par les maladies, enseigne-nous de nous souvenir de l'heure de la mort, et de prendre soin incessamment de notre âme.

Étant passé de la terre aux cieux, maintenant tu te tiens devant notre Dieu avec les anges et les pasteurs, enseigne-nous d'acquérir aux cieux notre trésor, et d'y voir manifestement ta gloire.

Théotokion : Étant délivrés de la première malédiction par ton enfantement, Vierge toute-bénie, remplie de joie divine, nous te rendons la salutation de Gabriel : Réjouis-toi, cause du salut de tous.

Ode 9

Hirmos : Il n'est pas possible aux hommes de voir Dieu / que les chœurs des anges n'osent contempler ; / mais par toi, ô Toute-pure, / le Verbe incarné est apparu aux hommes ; / nous Le magnifions // et, avec les puissances célestes, te proclamons bienheureuse.

Te réjouissant aux cieux avec ton âme, tu révélas tes saintes reliques à ceux qui les cherchaient dans la terre, et lorsqu'ils les virent entières et incorrompues, ils se réjouirent en esprit et dirent : Dieu est admirable dans ses saints.

Des hommes fidèles ayant découvert tes reliques dans la terre telle une rose des plus saintes, les transférèrent d'Ugine à Paris pour les déposer dans l'église de la Très-Sainte Mère de Dieu, afin qu'elles procurent la guérison à tous ceux qui accourent vers elles avec foi et amour.

Ô notre Sauveur, par les prières d'Alexis, ton serviteur, accorde à l'Église la paix et la stabilité, la délivrance de la famine et des calamités, et le pardon de nos fautes.

Théotokion : Telle une goutte céleste, la pluie tomba dans ton sein, ô Vierge, et assécha les flots trompeurs : elle arrosa tous les hommes de l'incorruptibilité, et par toi fut donnée la délivrance, ô toi qui est remplie de joie divine.

Exapostilaire, sur : *Femmes, écoutez.*

Que le flambeau lumineux, Alexis, soit chanté au milieu de l'Église, comme un pasteur véritable et un prêtre honorable, qui réprimande les insensés et enseigne la foi, médecin des malades accomplissant des miracles, faisant fuir les démons et qui intercède ardemment pour l'univers.

Gloire... Et maintenant : **de la fête, ou Théotokion** :

Grand et glorieux est le mystère de ton enfantement, ô Vierge remplie de joie divine et Mère de Dieu : celui que les prophètes ont annoncé, les apôtres ont enseigné, les martyrs ont confessé, les anges chantent, et devant lequel les hommes s'inclinent.

Aux laudes, 6 stichères : 3 de la fête

et 3 du saint, **ton 4**, sur : *Comme braves.*

Fidèles, vénérant la châsse des reliques du prêtre du Christ, / purifions-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, / humilions notre cœur par la mémoire de ses miracles, / et dans le repentir crions ardemment au Christ : // Seigneur, par les prières de Ton serviteur, incite-nous à imiter son désir.

Personne ne repart les mains vides / étant accouru vers toi, juste père Alexis, / et chacun reçoit la guérison du corps et la sanctification de l'âme, / s'il implore ton aide avec foi et apporte le repentir pour ses péchés, / s'empressant de corriger sa vie. // C'est pourquoi, ô saint, apprends-nous à prier pour le salut de nos âmes.

Fidèles, arrosant nos visages des larmes de l'humilité, / vénérons le corps incorrompu du serviteur du Christ, / car il est le signe le plus manifeste de la puissance divine / qui, en ces temps d'incrédulité, / multiplie la foi en nos cœurs et amène les incroyants à la foi, // et enseigne à tous à vénérer le prêtre du Christ.

Gloire, **ton 8**

Ô merveille inouïe, ô divine patience infinie pour nous pécheurs. / Car les tentations s'étant multipliées sur terre et la foi s'étant amoindrie, / les guérisons miraculeuses du juste se multiplient. / Voyez donc, tous les enfants fidèles de l'Église du Christ, / combien peut la prière d'un juste, / comment elle nous révèle la ressemblance aux miracles de jadis. / Gloire à Toi, ô Christ Dieu, car Tu accomplis des miracles à travers tes saints : / rends-nous dignes de recevoir la grâce d'entendre et de voir les miracles du juste Alexis, / et délivre-nous de nos innombrables péchés, // et donne-nous la joie de Ton salut.

Et maintenant, *de la fête, ou Théotokion* :

Ô Souveraine, reçois la prière de tes serviteurs : // délivre-nous de tout péril et de toute affliction.

Grande doxologie. Après le Trisagion, tropaire du saint. Gloire... Et maintenant : tropaire de la fête. Ecténies, congé et prime.

À la liturgie

Aux béatitudes, 4 tropaires de la fête, de la 4^e ode, et 4 tropaires du saint, de la 6^e ode.

Prokimenon de la fête et du saint, *ton 1* :

Ma bouche fera entendre la sagesse, / et les méditations
de mon cœur, l'intelligence.

v. Écoutez ceci, toutes les nations, prêtez l'oreille tous les habitants du monde entier. (Ps 48,4&1)

Apôtre : Hébreux IV,14-V,10.

Alléluia de la fête et du saint, *ton 2* :

v. La bouche du juste s'exercera à la sagesse, et sa langue dira la justice.

v. La Loi de Dieu est dans son cœur, et ses pieds ne trébucheront pas.
(Ps 36,31&32)

Évangile : Matthieu V,14-19.

Koinonikon de la fête et du saint : La mémoire du juste sera éternelle.

Prière au saint et juste Alexis d'Ugine

Ô saint et juste Père Alexis, homme de Dieu et fidèle serviteur, tu es un juste ayant fleuri tel un palmier, planté dans les parvis de son Seigneur ! Ayant été dirigé vers le sacerdoce par le juste Jean de Kronstadt, au temps des persécutions contre l'Église en Russie tu apparus comme un enseignant sans crainte, confessant le Christ avec zèle. Par ta venue en terre de France, tu devins le pasteur fidèle des habitants d'Ugine tel un ange de prière ardente et un zélateur authentique du salut. Après ta mort, tu fus glorifié par Dieu par l'incorruptibilité de tes reliques, et maintenant tu te tiens devant le trône de Dieu, Écoute-nous, qui te prions, et qui sommes assemblés devant tes reliques emplies de l'Esprit-Saint, et intercède par tes prières agréables à Dieu pour tout ce qui est utile au salut de notre âme et de notre corps. Par ton intercession, garde de tout danger ce saint monastère [ou cette église], toute ville, contrée et pays, et tous ceux qui y demeurent. Aide-nous, serviteur de Dieu, afin que nous ne périssions pas à cause de nos iniquités, délivre-nous de tout mal, dirige notre esprit, affermis notre cœur dans la vraie foi, afin que demeurant en elle, par ton intercession et ta médiation, nous ne soyons pas humiliés de notre Créateur par aucune blessure, menace, fléau, ni courroux, mais que menant ici-bas une vie paisible, nous soyons rendus dignes de voir les biens sur la terre des vivants, en glorifiant le Père, le Fils et le Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Note pour ceux qui utilisent le calendrier julien

On chante l'office de saint Alexis d'Ugine le 9 (22) août. L'office du saint apôtre Matthias est alors anticipé au 8 (21) août.

Si l'office du saint tombe un jour de semaine, autre que le dimanche, et que quelqu'un désire chanter son office avec l'office de la fête et du saint apôtre Matthias, il convient de le faire ainsi :

Aux grandes Vêpres : Bienheureux l'homme, 1^{er} antiphone. Au lucernaire, 3 stichères de la fête, 4 du saint et 3 de l'apôtre. Gloire : du saint. Et maintenant : de la fête. Entrée, prokimenon du jour et 3 lectures du saint. A la litie, stichère de l'église ou de la fête, et du saint. Gloire : du saint. Et maintenant : de la fête. Aux apostiches, stichères du saint. Gloire : du saint. Et maintenant : de la fête. Après le Trisagion : tropaire du saint (2 fois), et : Vierge Mère de Dieu (1 fois), puis la bénédiction des pains.

Aux Matines, au : Seigneur est Dieu : tropaire de la fête, (1 fois), et du saint. Gloire : tropaire de l'apôtre. Et maintenant : tropaire de la fête. Après les stichologies, cathismes du saint. Gloire... Et maintenant : de la fête. Graduel, 1^{er} antiphone du 4^e ton. Prokimenon, ton 4 : Le juste fleurira tel un palmier. Verset : Tes prêtres revêtiront la justice. Que tout souffle. Évangile : Matthieu VI,1-13. Après l'évangile, stichère du saint. Canon de la fête avec son hirmos sur 4, du saint sur 6 et de l'apôtre sur 4. Catavasia de la fête. Après la 3^e ode, kondakion et ikos de l'apôtre. Cathisme du saint. Gloire : de l'apôtre. Et maintenant : de la fête. Après la 6^e ode, kondakion et ikos du saint. Après la 9^e ode, exapostilaire du saint ; Gloire : de l'apôtre ; Et maintenant : de la fête. Aux laudes, 6 stichères : 3 de la fête et 3 du saint. Gloire : de l'apôtre. Et maintenant : de la fête. Grande doxologie. Après le Trisagion, tropaire du saint ; Gloire : de l'apôtre ; Et maintenant : de la fête. Ecténies, congé et prime.

Aux Heures : tropaire de la fête. Gloire : tropaire du saint et de l'apôtre en alternance. Kondakion de la fête et du saint en alternance.

A la Liturgie, aux béatitudes, 4 tropaires de la fête, de la 4^e ode, et 4 tropaires du saint, de la 6^e ode. Prokimenon de la fête et du saint. Apôtre : Hébreux IV,14-V,10. Alléluia de la fête et du saint. Évangile : Matthieu V, 14-19, Koinonikon de la fête et du saint.